

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 33

til De Europeiske Fellesskaps  
Tidende

4. årgang

7.8.1997

## I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet
2. EØS-komiteen
3. Parlamentarikerkomiteen for EØS
4. Den rådgivende komité for EØS

## II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité
2. EFTAs overvåkningsorgan
3. EFTA-domstolen

## III EF-ORGANER

1. Rådet
2. Kommisjonen

97/EØS/33/01	Melding om et fellesforetak (Sak nr. IV/36.556/E-2) .....	1
97/EØS/33/02	Melding om et fellesforetak (Sak nr. IV/E-2/36.584) .....	1
97/EØS/33/03	Melding om en standard selektiv distribusjonsavtale (Sak nr. IV/36.589/F-3) .....	2
97/EØS/33/04	Utfylling av en melding (Sak nr. IV/M.942 - VEBA/Degussa) .....	2
97/EØS/33/05	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.906 - Mannesmann/Vallourec) .....	3
97/EØS/33/06	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.911 - Clariant/Hoechst) .....	3

97/EØS/33/07	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.919 - Abeille Vie/Viagère/Sinafer) .....	4
97/EØS/33/08	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.939 - BankAmerica/General Electric/Cableuropa) .....	4
97/EØS/33/09	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.951 - Cable and Wireless/Maersk Data - Nautec) .....	4
97/EØS/33/10	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.954 - Bain/Hoechst - Dade Behring) .....	5
97/EØS/33/11	Statsstøtte - Sak nr. C 25/97 - Tyskland .....	6
97/EØS/33/12	Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikkel 92 og 93 Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse .....	6
97/EØS/33/13	Kommisjonsmelding om ajourføring av listen over land som er berettiget til utviklingsbistand .....	7
97/EØS/33/14	Kommisjonsmelding om elementer av statsstøtte ved offentlige myndigheters salg av grunn og bygninger .....	7
97/EØS/33/15	Kommisjonsmelding om visse juridiske spørsmål i forbindelse med investeringer innenfor EU .....	7
97/EØS/33/16	Kommisjonsmelding om basispriser for visse jern- og stålprodukter .....	7
97/EØS/33/17	Liste over EØS-relevante dokumenter oversendt fra Kommisjonen til Rådet i perioden 30.6. - 4.7.1997 .....	8
97/EØS/33/18	Informasjonsrutine - tekniske forskrifter .....	9
	<b>3. Domstolen</b>	
97/EØS/33/19	Informasjon fra De europeiske fellesskaps domstol .....	11
97/EØS/33/20	Informasjon fra De europeiske fellesskaps førsteinstansdomstol .....	13

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

### Melding om et fellesforetak (Sak nr. IV/36.556/E-2)

**97/EØS/33/01**

1. Kommisjonen mottok 25. juni 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning nr. 17/62<sup>(1)</sup> om avtaler inngått mellom Harcros Chemicals UK Limited og Nippon Denko Co., Ltd om opprettelse i Storbritannia av et fellesforetak på verdensplan (NB Chrome), et produksjonsselskap som skal framstille kromsyre for levering til morselskapene. Morselskapene vil selv stå for markedsføringen av kromsyren produsert av fellesforetaket.
2. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at det meldte fellesforetaket kan komme inn under virkeområdet for forordning nr. 17.
3. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den meldte transaksjonen for Kommisjonen.
4. Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 233 av 1.8.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 299 24 64) eller med post, med referanse IV/36.556/E-2, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate E  
Office 2/100  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

### Melding om et fellesforetak (Sak nr. IV/E-2/36.584)

**97/EØS/33/02**

1. Kommisjonen mottok 14. juli 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning nr. 17/62<sup>(1)</sup> om et fellesforetak opprettet av Sika AG, tidligere Kaspar Winkler & Co., Sveits (Sika) og HT Troplast AG, Tyskland (HT). Sika og HT vil overføre sin virksomhet på området forseglingsmembraner til det nye fellesforetaket (Sika - Trocal AG, Sveits), der de hver eier 50 % av aksjene.
2. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at det meldte fellesforetaket kan komme inn under virkeområdet for forordning nr. 17/62.
3. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den meldte transaksjonen for Kommisjonen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 13 av 21.2.1962, s. 204/62.

4. Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 235 av 2.8.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 299 24 64) eller med post, med referanse IV/E-2/36.584, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate E  
Office 2/100  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

### **Melding om en standard selektiv distribusjonsavtale (Sak nr. IV/36.589/F-3)**

**97/EØS/33/03**

1. Kommisjonen mottok 16. juli 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning nr. 17/62<sup>(1)</sup> om en standard selektiv distribusjonsavtale og de generelle salgsvilkår som knytter selskapet Parfums Givenchy, eller dets enedistributører, til godkjente detaljister innenfor Den europeiske union. Avtaleproduktene er kosmetiske luksusprodukter. Selskapet Parfums Givenchy sendte inn meldingen med sikte på fornyelse av enkeltunntaket gitt av Kommisjonen ved vedtak av 24.7.1992.
2. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den aktuelle avtalen for Kommisjonen.
3. Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 235 av 2.8.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 98 02) eller med post, med referanse IV/36.589/F-3, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate F  
Office 2/76  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

### **Utfylling av en melding (Sak nr. IV/M.942 - VEBA/Degussa)**

**97/EØS/33/04**

1. Kommisjonen mottok 2. juli 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(2)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning, der foretaket VEBA AG overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over hele Degussa AG, ved kjøp av aksjer.
2. Meldingen ble 28.7.1997 erklært ufullstendig. Den ble fullstendig i betydningen av artikkel 10 nr. 1 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89 den 31.7.1997.
3. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 13 av 21.2.1962, s. 204/62.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 238 av 5.8.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.942 - VEBA/Degussa, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

### **Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning 97/EØS/33/05 (Sak nr. IV/M.906 - Mannesmann/Vallourec)**

Kommisjonen vedtok 3.6.1997 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 397M0906. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

### **Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning 97/EØS/33/06 (Sak nr. IV/M.911 - Clariant/Hoechst)**

Kommisjonen vedtok 10.6.1997 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på tysk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CDE"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 397M0911. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning 97/EØS/33/07  
(Sak nr. IV/M.919 - Abeille Vie/Viagère/Sinafer)**

Kommisjonen vedtok 12.6.1997 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 397M0919. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning 97/EØS/33/08  
(Sak nr. IV/M.939 - BankAmerica/General Electric/Cableuropa)**

Kommisjonen vedtok 19.6.1997 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fellesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 397M0939. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fellesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning 97/EØS/33/09  
(Sak nr. IV/M.951 - Cable and Wireless/Maersk Data - Nautec)**

Kommisjonen vedtok 10.7.1997 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 397M0951. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.954 - Bain/Hoechst - Dade Behring)**

**97/EØS/33/10**

1. Kommisjonen mottok 31. juli 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning, der foretakene Bain Capital Inc. og Hoechst AG overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over Dade Behring Holdings, Inc. ved kjøp av aksjer.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Bain Capital Inc.: miljøtjenester, diagnostikk in vitro,
  - Hoechst AG: kjemikalier, diagnostikk in vitro.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort, i EFT nr. C 241 av 7.8.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.954 - Bain/Hoechst - Dade Behring, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 25/97**  
**Tyskland**

**97/EØS/33/11**

Kommisjonen har besluttet å innlede formell behandling etter EF-traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til planlagt støtte til foretaket Dörries Scharmann GmbH for omstruktureringsformål (se EFT nr. C 230 av 29.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen innbyr med dette de øvrige EØS-stater og interesserte parter til å framlegge sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

European Commission  
200, rue de la Loi  
B-1049 Brussel

Merknadene vil bli oversendt til Tyskland.

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikkel 92 og 93 97/EØS/33/12**  
**Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse**

Kommisjonen har godkjent en spansk støtteordning til fremme av teknologi, industriell sikkerhet og kvalitetstiltak (ATYCA), statsstøttenr. N 929/96 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning for forbedret bearbeiding og markedsføring av fisk, statsstøttenr. N 762/96 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent spanske støtteprosjekter for miljøkontroll av industrivirksomhet, statsstøttenr. N 719/96 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent tysk investeringsstøtte til foretaket Ernst Michelle GmbH & Co., Guben, statsstøttenr. N 417/96 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning for privatisering av foretaket Aromatics Wolfen GmbH, Sachsen-Anhalt, statsstøttenr. N 855/96 and NN 48/97 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning for privatisering av foretaket Inducal Göllingen GmbH, statsstøttenr. N 101/96 og NN 56/97 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent spanske støttetiltak for å utbedre fiskehavner i Baskerland, statsstøttenr. N 178/96 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent spanske sosio-økonomiske tiltak knyttet til omstrukturering av fiskeindustrien, statsstøttenr. NN 115/96 (se EFT nr. C 218 av 18.7.1997 for nærmere opplysninger).



## **Kommisjonsmelding om ajourføring av listen over land som er berettiget til utviklingsbistand** 97/EØS/33/13

Kommisjonen har i EFT nr. C 218 av 18.7.1997 offentliggjort en melding om listen over land som er berettiget til utviklingsbistand i henhold til artikkel 4 nr. 7 i sjuende rådsdirektiv 90/684/EØF, sist endret ved rådsforordning (EF) nr. 1904/96, om støtte til skipsbyggingsindustrien (se ovennevnte EF-tidende for nærmere opplysninger).

## **Kommisjonsmelding om elementer av statsstøtte ved offentlige myndigheters salg av grunn og bygninger** 97/EØS/33/14

Kommisjonen har i EFT nr. C 209 av 10.7.1997 offentliggjort en melding om elementer av statsstøtte ved offentlige myndigheters salg av grunn og bygninger. Formålet med de generelle retningslinjene som Kommisjonen har utarbeidet for medlemsstatene, er å avklare hvordan Kommisjonen generelt behandler problemet med statsstøtte i forbindelse med salg av grunn og bygninger, og å redusere antallet saker til behandling (se ovennevnte EF-tidende for nærmere opplysninger).

## **Kommisjonsmelding om visse juridiske spørsmål i forbindelse med investeringer innenfor EU** 97/EØS/33/15

Kommisjonen har i EFT nr. C 220 av 19.7.1997 offentliggjort en melding om visse juridiske spørsmål i forbindelse med investeringer innenfor EU. I løpet av det siste tiåret har slike investeringer økt kraftig i hele EU-området, innenfor stadig flere næringsgrener. I denne situasjonen har noen medlemsstater ansett det som nødvendig å innføre ulike tiltak for å overvåke, og i noen tilfeller regulere, denne betydelige utviklingen.

Kommisjonen ønsker å innlede en løpende dialog med medlemsstatene for å identifisere eventuelle problemer som kan medføre hindringer for den frie kapitalbevegelse og etableringsadgangen. Kommisjonen ønsker å sikre at de grunnleggende friheter i EF-traktaten blir ivarettatt på harmonisk måte (se ovennevnte EF-tidende for nærmere opplysninger).

## **Kommisjonsmelding om basispriser for visse jern- og stålprodukter** 97/EØS/33/16 (97/C 210/05)

Kommisjonen har i sin melding av 31. desember 1997<sup>(1)</sup>, sist endret ved melding av 7. april 1993<sup>(2)</sup>, offentliggjort basispriser for visse jern- og stålprodukter.

Disse basisprisene, som er basert på artikkel 2 nr. 6 bokstav b) i kommisjonsvedtak nr. 2177/84/EKSF av 27. juli 1984 om beskyttelse mot dumping eller subsidiert import fra land som ikke er medlemmer av Det europeiske kull- og stålfellesskap<sup>(3)</sup>, er blitt fastsatt under henvisning til de laveste normalkostnadene i leverandørlandet eller i land der det foreligger normale konkurransevilkår.

Ved vedtak 2277/96/EKSF av 28. november 1996 om beskyttelse mot dumpingimport fra land som ikke er medlemmer av Det europeiske kull- og stålfellesskap<sup>(4)</sup>, særlig artikkel 2, har Europakommisjonen innført et nytt regelverk som fastsetter klare og detaljerte regler for beregning av normalverdier.

Kommisjonen anser det derfor ikke lenger som hensiktsmessig å offentliggjøre slike basispriser, og har besluttet å oppheve de basispriser som fortsatt er i kraft.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 353 av 31.12.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 98 av 7.4.1993, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 201 av 30.7.1984, s. 17.

<sup>(4)</sup> EFT nr. C 308 av 29.11.1996, s. 11.

**Liste over EØS-relevante dokumenter oversendt fra  
Kommissjonen til Rådet i perioden 30.6. - 4.7.1997**

97/EØS/33/17

Dokumentene kan bestilles fra salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner

Kode	Katalognr.	Tittel	Vedtatt av Kommi- sjonen	Oversendt Rådet	Antall sider
COM(97) 289	CB-CO-97-278-EN-C <sup>(1)</sup>	Uttalelse fra Kommissjonen i henhold til EF-traktatens artikkel 189 B nr. 2 bokstav d) om Europaparlamentets endringer til Rådets felles innstilling med hensyn til forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv om endring av rådsdirektiv 92/50/EØF om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av kontrakter om offentlige tjenesteytelser, rådsdirektiv 93/36/EØF om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av kontrakter om offentlige varekjøp og rådsdirektiv 93/37/EØF om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av offentlige bygge- og anleggskontrakter	30.6.1997	30.6.1997	11
COM(97) 290	CB-CO-97-279-EN-C	Uttalelse fra Kommissjonen i henhold til EF-traktatens artikkel 189 B nr. 2 bokstav d) om Europaparlamentets endringer til Rådets felles innstilling med hensyn til forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv om endring av rådsdirektiv 93/38/EØF av 14. juni 1993 om samordning av innkjøpsreglene for oppdragsgivere innen vann- og energiforsyning, transport og telekommunikasjon	30.6.1997	30.6.1997	7
COM(97) 332	CB-CO-97-327-EN-C	Rapport fra Kommissjonen til Rådet, 2.7.1997 Europaparlamentet, Den økonomiske og sosiale komité og Regionkomiteen om fellesskapstiltak som innvirker på turismen (1995-1996)	2.7.1997	2.7.1997	32
COM(97) 336	CB-CO-97-329-EN-C	Forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv om motorvogner og deres tilhengere brukt til transport av visse dyr og om endring av direktiv 70/156/EØF om typegodkjenning av motorvogner og deres tilhengere	2.7.1997	3.7.1997	49
COM(97) 341	CB-CO-97-333-EN-C	Forslag til en rådsforordning (EF) om endring av forordning (EØF) nr. 2847/93 om innføring av kontrollsystem for den felles fiskeripolitikk	2.7.1997	3.7.1997	6
COM(97) 345	CB-CO-97-335-EN-C	Endret forslag til et europaparlaments- og rådsdirektiv om endelig oppgjør og sikkerhetsstillelse (tittelen vil bli endret til "Om begrensning av systemisk risiko i oppgjørssystemer for betalingsoverføringer og verdipapirer")	4.7.1997	4.7.1997	14
COM(97) 346	CB-CO-97-339-EN-C	Rapport fra Kommissjonen til Rådet og Europaparlamentet om gjennomføring av avtalen mellom De europeiske fællesskap og De forente staters regjering om anvendelsen av deres respektive konkuranselovgivning (1. juli -31. desember 1996)	4.7.1997	4.7.1997	9
COM(97) 359	CB-CO-97-349-EN-C	Endret forslag til en rådsforordning (EF) om luftfartsselskapers erstatningsansvar ved ulykker	4.7.1997	4.7.1997	9

<sup>(1)</sup> "EN" viser til det engelske COM-dokument.

**Informasjonsrutine - tekniske forskrifter****97/EØS/33/18**

- Direktiv 83/189/EØF av 28. mars 1983 om en informasjonsrutine for standarder og tekniske forskrifter (EFT nr. L 109 av 26.4.1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF av 22. mars 1988 om endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 av 26.3.1988, s. 75).
- Europaparlaments- og rådsdirektiv 94/10/EF av 23. mars 1994 om annen materielle endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 100 av 19.4.1994, s. 30).

Meldinger om utkast til tekniske forskrifter mottatt av Kommissjonen

Referanse <sup>(1)</sup>	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
97-0274-B	Tekniske spesifikasjoner for uspesifisert radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde	29.9.1997
97-0275-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg til bredbåndsdatooverføring i ISM-båndet, 2,4 GHz (RLAN - Radio Local Area Network)	29.9.1997
97-0276-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg til høyttelsesnett (HIPERPLAN - High Performance Local Area Network)	29.9.1997
97-0277-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg til telematikkapplikasjoner for veitransportformål (RTT - Road Transport Telematics)	29.9.1997
96-0278-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr til fjernstyring av modeller	29.9.1997
97-0279-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde til induksjonsbruk	29.9.1997
97-0280-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde til tyverisikring i forretninger	29.9.1997
97-0281-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde til deteksjon av bevegelse i forbindelse med alarmer og tyverisikring	29.9.1997
97-0282-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde til telemetri og fjernstyring på frekvenser som ikke er harmonisert på europeisk plan	29.9.1997
97-0283-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde for trådløse mikrofoner	29.9.1997
97-0284-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde til alarmer og bedriftsalarmer	29.9.1997
97-0285-B	Tekniske spesifikasjoner for radioelektrisk utstyr med kort rekkevidde til trådløse audioforbindelser	29.9.1997
97-0286-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg i den maritime tjeneste på VHF-båndet	29.9.1997
97-0287-B	Tekniske spesifikasjoner for radiotelefoner B27 (frekvensmodulasjon)	29.9.1997
96-0288-B	Tekniske spesifikasjoner for radiotelefoner B27 (amplitudemodulasjon)	29.9.1997
97-0289-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg i den landmobile tjeneste beregnet på den korttrekkende kommersielle radiotjeneste (SRBR - Short Range Business Radio)	29.9.1997

Referanse <sup>(1)</sup>	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
97-0290-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg i den faste tjeneste til overføring av digitale signaler og analoge videosignaler på båndet 21,2-23,6 GHz	29.9.1997
97-0291-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg i den faste tjeneste til overføring av digitale signaler og analoge videosignaler på båndet 37-39,5 GHz	29.9.1997
97-0292-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for kringkastingsutstyr for radio med VHF-frekvensmodulasjon	29.9.1997
97-0293-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioanlegg i landmobiltjenesten beregnet på trådløse telefoner (CT2)	29.9.1997
97-0294-B	Tekniske spesifikasjoner og prøvevilkår for radioelektrisk utstyr med svært lav effekt til interne telefonanlegg, fjernstyring og lignende bruk via elektriske lavspenningsanlegg	29.9.1997
( <sup>3</sup> )( <sup>4</sup> )( <sup>5</sup> )		

Kommisjonen gjør oppmerksom på at den i samsvar med vilkårene i sin melding av 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 av 1.10.1986, s. 4), er av den mening at dersom en medlemsstat vedtar en teknisk forskrift som kommer inn under bestemmelsene i direktiv 83/189/EØF, uten å sende utkastet til Kommisjonen eller å overholde stillstandsplikten, kan denne forskriften ikke håndheves overfor tredjemann etter vilkårene i den aktuelle medlemsstatens rettsorden. Kommisjonen mener derfor at partene i en tvist har rett til å forvente at nasjonale domstoler avslår å gjennomføre nasjonale tekniske forskrifter det ikke er gitt melding om som fastsatt i fellesskapsretten.

Opplysninger om disse meldingene kan fås fra de nasjonale myndigheter oppført på en liste offentliggjort i De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. C 67 av 17. mars 1989 og i EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 6 av 4. mai 1994.

(<sup>1</sup>) År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

(<sup>2</sup>) Frist for merknader fra Kommisjonen og medlemsstatene.

(<sup>3</sup>) Den vanlige informasjonsrutinen gjelder ikke for "farmakopeer".

(<sup>4</sup>) Ingen stillstandsperiode når Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

(<sup>5</sup>) Ingen stillstandsperiode for skatte- og finanstiltak; jf. artikkel 1(9)(3) i direktiv 94/10/EF.

## DOMSTOLEN

### Informasjon fra De europeiske fællesskaps domstol<sup>(1)</sup>

**97/EØS/33/19**

Domstolens dom (femte kammer) av 29. mai 1997 i sak C-389/95 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Dioikitiko Protodikeio Thessaloniki): Sigfried Klattner mot den greske stat (avgiftsfritak ved midlertidig og varig import av transportmidler - direktiv 83/182/EØF).

Domstolens dom (sjette kammer) av 29. mai 1997 i sak C-14/96 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal de Première Instance, Brussel): straffesak mot Paul Denuit (direktiv 89/552/EØF - telekommunikasjon - fjernsynskringkasting - domsmyndighet over senderselskaper).

Domstolens dom (femte kammer) av 29. mai 1997 i sak C-153/96 P: Jan Robert de Rijk mot Kommissjonen for De europeiske fællesskap (anke - tjenestemenn - supplerende sykeforsikringsordning for tjenestemenn stasjonert utenfor Fællesskapet - vilkår for refusjon av utgifter til medisinsk behandling).

Domstolens dom (sjette kammer) av 5. juni 1997 i sak C-285/95 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Oberverwaltungsgericht Berlin): Suat Kol mot Land Berlin (assosieringsavtale mellom EØF og Tyrkia - assosieringsrådets beslutning - fri bevegelighet for arbeidstakere - lovlig arbeid - beregning av ansettelsestid når oppholdstillatelse er oppnådd ved bedrageri).

Domstolens dom (sjette kammer) av 5. juni 1997 i sak C-56/96 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Raad van State van België): VT4 Ltd mot Vlaamse Gemeenschap (fri bevegelighet for tjenester - fjernsynskringkasting - etablering - omgåelse av nasjonal lovgivning).

Domstolens dom (femte kammer) av 5. juni 1997 i sak C-107/96: Kommissjonen for De europeiske fællesskap mot Kongeriket Spania (manglende oppfyllelse av forpliktelser - direktiv 91/156/EØF).

Domstolens dom (femte kammer) av 5. juni 1997 i sak C-223/96: Kommissjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Frankrike (manglende oppfyllelse av forpliktelser - direktiv 91/156/EØF).

Domstolens dom (sjette kammer) av 12. juni 1997 i sak C-266/95 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Bundessozialgericht): Pascual Merino García mot Bundesanstalt für Arbeit (trygd for vandrearbeidere - forordning (EØF) nr. 1408/71 - trygdede personer - "arbeidstakere" - familieytelser).

Domstolens dom (femte kammer) av 12. juni 1997 i sak C-151/96: Kommissjonen for De europeiske fællesskap mot Irland (en medlemsstats manglende oppfyllelse av sine forpliktelser - registrering av andre fartøyer enn fiskefartøyer - nasjonalitetskrav til eieren).

Domstolens dom av 17. juni 1997 i forente saker C-65/95 og C-111/95 (anmodninger om en foreløpig kjennelse fra High Court of Justice, Queen's Bench Division): The Queen mot Secretary of State for the Home Department, ex parte: Mann Singh Shingara og the Queen mot Secretary of State for the Home Department, ex parte: Abbas Radiom (fri bevegelighet for personer - unntak - etableringsrett - rettslig overprøving - artikkel 8 og 9 i direktiv 64/221/EØF).

Sak C-200/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Corte Suprema di Cassazione - Sezione Prima Civile, ved nevnte domstols beslutning av 10. februar 1997 i saken Ecotrade Srl mot AFS - Altiforni e Ferriere di Servola SpA.

Sak C-207/97: Søksmål anlagt 30. mai 1997 av Kommissjonen for De europeiske fællesskap mot Kongeriket Belgia.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 228 av 26.7.1997.

Sak C-208/97: Søksmål anlagt 30. mai 1997 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Portugal.

Sak C-209/97: Søksmål anlagt 2. juni 1997 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Rådet for Den europeiske union.

Sak C-210/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Verwaltungsgericht Köln, ved nevnte domstols beslutning av 6. mai 1997 i saken Haydar Akman mot Oberkreisdirektor des Rheinisch-Bergischen-Kreises; tilsluttet part: Vertreter des öffentlichen Interesses beim Verwaltungsgericht Köln.

Sak C-211/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Landessozialgericht Niedersachsen, ved nevnte domstols beslutning av 22. mai 1997 i saken Paula Gomez-Rivero mot Bundesanstalt für Arbeit; tilsluttet part: Forbundsrepublikken Tyskland.

Sak C-212/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Højesteret, ved nevnte domstols beslutning av 3. juni 1997 i saken Centros Limited mot Erhvervs- og Selskabsstyrelsen.

Sak C-213/97: Søksmål anlagt 4. juni 1997 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Portugal.

Sak C-214/97: Søksmål anlagt 4. juni 1997 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Portugal.

Sak C-215/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunale Civile di Bologna, Sezione Lavoro, ved nevnte domstols beslutning av 16. april 1997 i saken Barbara Bellone mot Yokohama S.p.A.

Sak C-216/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra VAT and Duties Tribunal, Belfast, ved nevnte domstols beslutning av 4. juni 1997 i saken Jennifer Gregg og Mervyn Gregg mot Commissioners of Customs and Excise.

Sak C-218/97 P: Anke inngitt 9. juni 1997 av Rådet for Den europeiske union mot dom avsagt av De europeiske fællesskaps førsteinstansdomstol (første kammer) 16. april 1997 i sak T-80/96 mellom Ana Maria Fernandes Leite Mateus og Rådet for Den europeiske union.

Sak C-219/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Hoge Raad der Nederlanden, ved nevnte domstols beslutning av 6. juni 1997 i saken B.V. Maatschappij Drijvende Bokken, tidligere Bonn & Mees, mot Stichting Pensioenfonds voor de Vervoer- en Havenbedrijven.

Sak C-222/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Oberster Gerichtshof, ved nevnte domstols beslutning av 27. mai 1997 i matrikkelsaken reist av Manfred Trummer og Dr Peter Mayer.

Sak C-223/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Bundesvergabeamt, ved nevnte domstols beslutning av 15. mai 1997 i klagesak reist av HDM Flugservice GmbH, anbyder, mot Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger, oppdragsgiver.

Sak C-224/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Verwaltungsgerichtshof, ved nevnte domstols beslutning av 26. mai 1997 i saken Erich Ciola mot Land Vorarlberg.

Sak C-226/97: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Arrondissementsrechtbank, Maastricht, ved nevnte domstols beslutning av 13. juni 1997 i straffesak mot Johannes Martinus Lemmens.

Sak C-227/97: Søksmål anlagt 18. juni 1997 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Republikken Portugal.

**Informasjon fra De europeiske fællesskaps førsteinstansdomstol<sup>(1)</sup> 97/EØS/33/20**

Førsteinstansdomstolens beslutning av 28. mai 1997 i sak T-145/95: PRODREC - Formação e Desenvolvimento de Recursos Humanos, ACE mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (søksmål om oppheving - omstridt tiltak trukket tilbake under rettergangen - ingen rettsavgjørelse).

Førsteinstansdomstolens beslutning av 3. juni 1997 i sak T-58/96: Partex - Companhia Portuguesa de Serviços SA mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (saken ikke opp til realitetsbehandling).

Sak T-156/97: Søksmål anlagt 9. mai 1997 av Achim Berge mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-169/97: Søksmål anlagt 2. juni 1997 av Farine Laziali S.p.A. mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

Sak T-179/97: Søksmål anlagt 11. juni 1997 av De nederlandske antillene mot Rådet for Den europeiske union.

Avskrivning i registeret av sak T-143/95: Werner Haberer mot Rådet for Den europeiske union og Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 228 av 26.7.1997.